

Der folgende Text soll in angemessenes Deutsch übersetzt und durch die Bearbeitung der unter II. gestellten Aufgaben sprachlich erläutert werden.

I. Übersetzung

1 ut Pergamum omne Dorica cecidit face,
2 divisa praeda est, maria properantes petunt.
3 iamque ense fessum miles exonerat latus,
4 neglecta summas scuta per puppes iacent.
5 ad militares remus aptatur manus
6 omnisque nimium longa properanti mora est.
7 signum recursus regia ut fulsit rate
8 et clara laetum remigem monuit tuba,
9 aurata primas prora designat vias
10 aperitque cursus, mille quos puppes secent.
11 hinc aura primo lenis impellit rates
12 adlapsa velis; unda vix actu levi
13 tranquilla Zephyri mollis afflatu tremit,
14 splendetque classe pelagus et pariter latet.
15 iuvat videre nuda Troiae litora,
16 iuvat relictis sola Sigei loca.
17 properat iuventus omnis adductos simul
18 lentare remos, adiuvat ventos manu
19 et valida nisu brachia alterno movet.
20 sulcata vibrant aequora et latera increpant
21 dirimuntque canae caerulum spumae mare.
22 ut aura plenos fortior tendit sinus,
23 posuere tonsas¹, credita est vento ratis
24 fususque transtris² miles aut terras procul,
25 quantum recedunt vela, fugientes notat,
26 aut bella narrat: Hectoris fortis minas
27 currusque et empto redditum corpus rogo,
28 sparsum cruore regis Herceum Iovem.

¹ **tonsa** = Ruder

² **transtrum** = Ruderbank

II. Sprachliche Erläuterungen

Nehmen wir an, obiger Text ist als anonymes Fragment überliefert: Sie sollen versuchen, den Text literargeschichtlich zu lokalisieren. Bei dieser Suche nach Gattung, Autor und Werk sollen folgende Punkte berücksichtigt werden:

1. Stoffkreis und die besondere im Text bezeichnete Situation
2. Metrik (skandieren Sie die ersten fünf Verse!)
3. Stilisierung (Satzbau; Stilhöhe)
4. Rekonstruktion des möglichen Zusammenhanges, dem unser "Fragment" entnommen ist